



- DE** MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG
- EN** ASSEMBLY AND OPERATING INSTRUCTIONS
- FR** MANUEL D'INSTALLATION ET DE L'UTILISATEUR
- IT** MANUALE D'INSTALLAZIONE E D'USO
- NL** INSTALLATIE- EN GEBRUIKSAANWIJZING
- SE** INSTALLATIONS- OCH BRUKSANVISNING
- CZ** MONTÁŽNÍ A UŽIVATELSKÝ MANUÁL
- SK** INŠTALAČNÁ A POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA
- RO** MANUAL DE INSTALARE ȘI UTILIZARE
- PL** INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI

ART.: 12241903



# SICHERHEITSHINWEISE

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beachten Sie diese Anleitung und bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf!

### Installation

- Trinkwasser-Installationen dürfen nur durch ein in ein Installateurverzeichnis eines Wasserversorgungsunternehmens eingetragenes Installationsunternehmen vorgenommen werden.
- Die örtlichen Installationsvorschriften einhalten, z.B. EN 806, EN 1717.
- Der zulässige Betriebsdruck beträgt maximal 10 bar. Empfohlener Betriebsdruck 0,5 bis 5 bar.
- Die zulässige Höchsttemperatur ist 90 °C. Empfohlene Wassertemperatur: 55 bis 65 °C.
- Nach der Installation und nach längeren Betriebspausen Perlator abschrauben und die Armatur mindestens 1 min. lang bei voll geöffnetem Hahn spülen.
- Die Armatur ist nicht für den öffentlich-gewerblichen Einsatz bestimmt.
- Kinder dürfen auf keinen Fall mit Kunststoffbeuteln und Verpackungsmaterial spielen, da Verletzungs- bzw. Erstickungsgefahr besteht. Solches Material sicher lagern oder auf umweltfreundliche Weise entsorgen.

### Betrieb

- In nicht genutzten Wohneinheiten bei Frostgefahr die Armatur vollständig entleeren.
- Größere Differenzen zwischen dem Leitungsdruck von Kalt- und Warmwasser vermeiden.

### Reinigung

- Reinigungsmittel nicht mischen oder überdosieren. Keine scheuernden Reinigungsmittel oder solche mit leicht flüchtigen Säuren oder Ameisen- bzw. Essigsäure verwenden.
- Ausreichend mit Wasser nachspülen.

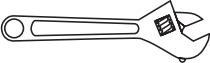
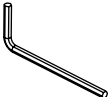
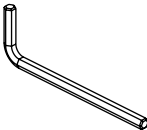
### Wartung

- Alle Komponenten regelmäßig überprüfen, reinigen und ggf. austauschen.
- Bei Wartungsarbeiten die Wasserversorgung unterbrechen.

## ERSATZTEILE

Für Ersatzteile wenden Sie sich bitte an unseren Online-Shop oder an Ihren HORNBAACH-Markt.

# VERWENDETE SYMBOLE

|                                                                                     |                                       |                                                                                      |                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
|    | Vorsicht: Anleitung sorgfältig lesen! |    | Kontrolle nötig.                                             |
|    | Benötigte Personenzahl                |    | Kaltwasseranschluss                                          |
|    | Zeitdauer: 15 Sekunden                |    | Warmwasseranschluss                                          |
|    | Zeitdauer: 30 Minuten                 |    | Dichtheit prüfen. Ggf. mit neuer Dichtung erneut festziehen. |
|    | Rollgabelschlüssel verwenden          |    | Schläuche nicht verdreht, geknickt oder unter Zug montieren. |
|  | Kreuzschlitzschraubendreher verwenden |  | Von Hand festziehen / lösen.                                 |
|  | SW2.5                                 |  | SW4.0                                                        |

# TECHNISCHE DATEN

|                  | Empfohlen                                | Maximal |
|------------------|------------------------------------------|---------|
| Betriebsdruck    | 0,5 - 5 bar                              | 10 bar  |
| Wassertemperatur | 55 - 65 °C                               | 90 °C   |
| Wasseranschluss  | links - Warmwasser / rechts - Kaltwasser |         |

# SAFETY PRECAUTIONS

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Please observe this manual and keep it for future use!

### Installation

- Drinking water installations may only be implemented by an installation company entered in a water supply company's register of installers.
- Observe the local installation regulations, e.g., EN 806, EN 1717.
- The maximum permissible operating pressure is 10 bar; the recommended operating pressure 0.5 to 5 bar.
- The permissible maximum temperature is 90 °C. Recommended water temperature: 55 to 65 °C.
- After the installation, and after longer interruptions to operation, unscrew the aerator and rinse the fitting for at least 1 minute with the tap fully open.
- The fitting is not intended for public commercial use.
- Children must not play with plastic bags and packaging material, due to the risk of injury and suffocation. Store such material safely or dispose of it in an environmentally friendly way.

### Operation

- Completely drain the fitting in unused residential units if there is a danger of frost.
- Avoid large differences between the cold and hot water line pressures.

### Cleaning

- Do not mix or overdose cleaning agents. Do not use abrasive clean

ing agents or cleaning agents containing volatile acids or formic or acetic acid.

- Rinse with plenty of water.

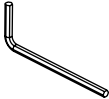
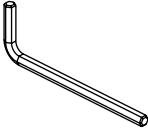
### Maintenance

- Regularly check all components; clean and replace as needed.
- Shut off the water supply during maintenance work.

## REPLACEMENT PARTS

Contact our online store or your local HORNBAACH Store for spare parts.

# SYMBOLS USED IN THIS DOCUMENT

|                                                                                     |                                     |                                                                                      |                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
|    | Caution: Read the manual carefully! |    | Inspection required.                                                 |
|    | Number of people needed             |    | Cold water connection                                                |
|    | Duration:<br>15 seconds             |    | Warm water connection                                                |
|    | Duration:<br>30 minutes             |    | Check for leak-tightness.<br>Use a new seal and retighten if needed. |
|    | Use a combination wrench            |    | Do not install hoses that are twisted, kinked or under tension.      |
|  | Use a Phillips screwdriver          |   | Tighten/loosen by hand.                                              |
|  | SW2.5                               |  | SW4.0                                                                |

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

|                    | Recommended                           | Maximum |
|--------------------|---------------------------------------|---------|
| Operating pressure | 0.5 - 5 bar                           | 10 bar  |
| Water temperature  | 55 - 65 °C                            | 90 °C   |
| Water connection   | Left - hot water / right - cold water |         |

# CONSIGNES DE SÉCURITÉ

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Respectez ces instructions et conservez-les pour une utilisation ultérieure !

### Installation

- Les installations d'eau potable ne peuvent être réalisées que par une entreprise d'installation inscrite dans un registre d'installateurs d'une entreprise de distribution d'eau.
- Respectez les réglementations locales en matière d'installation, par exemple EN 806, EN 1717.
- La pression de service autorisée est de 10 bars maximum. La pression de service recommandée est de 0,5 à 5 bar.
- La température maximale autorisée est de 90 °C. Température de l'eau recommandée : 55 à 65 °C.
- Après l'installation et après de longues périodes d'inactivité, dévissez le mousseur et rincez la robinetterie pendant au moins 1 minute avec le robinet entièrement ouvert.
- Le robinet n'est pas destiné à un usage public/commercial.
- Ne laissez en aucun cas les enfants jouer avec des sacs en plastique et matériels d'emballage, puisque cela les expose à un risque de blessure ou d'étouffement. Rangez ces matières en lieu sûr ou éliminez-les dans le respect de l'environnement.

### Fonctionnement

- Dans les unités d'habitation non utilisées, purger complètement le robinet en cas de risque de gel.

- Éviter les différences importantes entre les pressions de l'eau chaude et de l'eau froide.

### Nettoyage

- Ne pas mélanger ou surdoser les produits de nettoyage. Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs ou contenant des acides volatils ou de l'acide formique ou acétique.
- Rincer abondamment à l'eau.

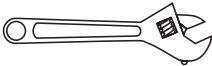
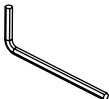
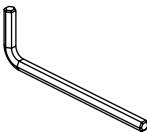
### Entretien

- Vérifier régulièrement tous les composants, les nettoyer et les remplacer si nécessaire.
- Couper l'alimentation en eau lors de l'entretien.

## PIÈCES DE RECHANGE

Pour les pièces de rechange, veuillez vous consulter notre boutique en ligne ou vous adresser à votre magasin HORNBAACH.

# PICTOGRAMMES UTILISÉS

|                                                                                     |                                                   |                                                                                      |                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|    | Prudence : lire attentivement le présent manuel ! |    | Contrôle nécessaire.                                                    |
|    | Nombre de personnes nécessaires                   |    | Raccordement à l'eau froide                                             |
|    | Durée : 15 secondes                               |    | Raccordement à l'eau chaude                                             |
|    | Durée : 30 minutes                                |    | Vérifier l'étanchéité. Le cas échéant, resserrer avec un nouveau joint. |
|    | Utiliser une clé à molette                        |    | Ne pas monter les flexibles tordus, pliés ou sous tension.              |
|  | Utiliser un tournevis cruciforme                  |   | Serrer/déserrer à la main.                                              |
|  | SW2.5                                             |  | SW4.0                                                                   |

# DONNÉES TECHNIQUES

|                      | Recommandé                              | Maximale |
|----------------------|-----------------------------------------|----------|
| Pression de service  | 0,5 - 5 bars                            | 10 bars  |
| Température d'eau    | 55 - 65 °C                              | 90 °C    |
| Raccordement à l'eau | gauche - eau chaude/droite - eau froide |          |

# AVVERTENZE DI SICUREZZA

## AVVERTENZE DI SICUREZZA IMPORTANTI

Rispettare le presenti istruzioni e conservarle per la successiva consultazione.

### Installazione

- Gli impianti per l'acqua potabile possono essere installati solamente da ditte specializzate iscritte nell'apposito registro dell'impresa distributrice.
- Rispettare le norme di installazione locali, ad es. le norme EN 806, EN 1717.
- La pressione di esercizio massima consentita è pari a 10 bar. Pressione di esercizio consigliata: da 0,5 a 5 bar.
- La temperatura massima consentita è di 90 °C. Temperatura dell'acqua consentita: da 55 a 65 °C.
- Successivamente all'installazione e dopo pause di esercizio prolungate svitare l'aeratore per rubinetti e sciacquare la rubinetteria per almeno 1 minuto a rubinetto completamente aperto.
- La rubinetteria non è destinata all'uso pubblico-commerciale.
- Non far giocare i bambini con le buste di plastica e i materiali di imballaggio dell'apparecchio perché rischiano lesioni o soffocamento. Conservare questi materiali in un luogo sicuro o smaltirli nel rispetto dell'ambiente.

### Funzionamento

- Nelle unità abitative non utilizzate, se sussiste il pericolo di gelo svuotare completamente la rubinetteria.

- Evitare differenze notevoli tra la pressione presente nella tubazione dell'acqua calda e in quella dell'acqua fredda.

### Pulizia

- Non miscelare né sovradosare i detersivi. Non utilizzare detersivi abrasivi o contenenti acidi facilmente volatili, acido formico o acido acetico.
- Sciacquare abbondantemente con acqua.

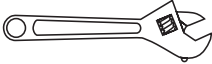
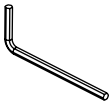
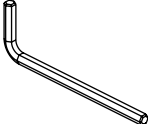
### Manutenzione

- Verificare e pulire regolarmente tutti i componenti, eventualmente sostituirli.
- Se si rendono necessari lavori di manutenzione interrompere l'alimentazione idrica.

## RICAMBI

Per i ricambi si prega di rivolgersi al nostro shop online o al proprio mercato HORNBAACH.

# SIMBOLI UTILIZZATI

|                                                                                     |                                                 |                                                                                      |                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|    | Attenzione: leggere attentamente le istruzioni! |    | È necessario effettuare un controllo.                                             |
|    | Numero di persone necessarie                    |    | Allacciamento dell'acqua fredda                                                   |
|    | Durata:<br>15 secondi                           |    | Allacciamento dell'acqua calda                                                    |
|    | Durata:<br>30 minuti                            |    | Verificare la tenuta. Eventualmente serrare nuovamente con una nuova guarnizione. |
|    | Utilizzare una chiave inglese regolabile        |    | Non montare i tubi flessibili distorti, piegati o sottoposti a trazione.          |
|  | Utilizzare un cacciavite a stella               |  | Serrare/allentare manualmente.                                                    |
|  | SW2.5                                           |  | SW4.0                                                                             |

# DATI TECNICI

|                        | Valore consigliato                                 | Valore massimo |
|------------------------|----------------------------------------------------|----------------|
| Pressione di esercizio | 0,5 - 5 bar                                        | 10 bar         |
| Temperatura dell'acqua | 55 - 65 °C                                         | 90 °C          |
| Allacciamento idrico   | a sinistra - acqua calda / a destra - acqua fredda |                |

# VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Neem deze gebruiksaanwijzing in acht en bewaar hem voor toekomstig gebruik!

### Installatie

- Drinkwaterinstallaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een installatiebedrijf dat is ingeschreven in het installateursregister van een waterleidingbedrijf.
- Neem de plaatselijke installatievoorschriften in acht, bijv. EN 806, EN 1717.
- De toegestane werkdruk bedraagt maximaal 10 bar. Aanbevolen werkdruk 0,5 tot 5 bar.
- De maximaal toegestane temperatuur bedraagt 90 °C. Aanbevolen watertemperatuur: 55 tot 65 °C.
- Na installatie en na langere bedrijfsonderbrekingen de beluchter losschroeven en de kraan minimaal 1 minuut spoelen met de kraan volledig open.
- De kraan is niet bedoeld voor openbaar en commercieel gebruik.
- Kinderen mogen nooit met plastic zakken en verpakkingsmaterialen spelen vanwege het gevaar van verwonding en verstikking. Bewaar dit materiaal op een veilige plaats of gooi het op milieuvriendelijke wijze weg.

### Gebruik

- In ongebruikte wooneenheden moet bij vorstgevaar de kraan volledig worden leeggemaakt.

- Voorkom grote verschillen tussen de leidingdruk van koud en warm water.

### Reiniging

- Meng geen schoonmaakmiddelen en overdoseer deze niet. Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen en geen middelen die vluchtige zuren of mieren- of azijnzuur bevatten.
- Voldoende met water afspoelen.

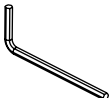
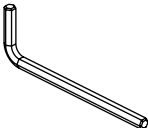
### Onderhoud

- Controleer, reinig en vervang alle onderdelen regelmatig.
- Sluit tijdens onderhoudswerkzaamheden de watertoevoer af.

## RESERVEONDERDELEN

Voor reserveonderdelen kunt u contact opnemen met onze webshop of met uw HORNBACH-winkel.

# GEBRUIKTE SYMBOLEN

|                                                                                     |                                                |                                                                                      |                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Let op: Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig! |    | Controle vereist.                                                                    |
|    | Vereiste aantal personen                       |    | Koudwateraansluiting                                                                 |
|    | Tijdsduur:<br>15 seconden                      |    | Warmwateraansluiting                                                                 |
|    | Tijdsduur:<br>30 minuten                       |    | Controleer op lekken.<br>Indien nodig opnieuw vastdraaien met een nieuwe afdichting. |
|    | Gebruik een verstelbare sleutel                |    | Monteer slangen niet gedraaid, geknikt of onder spanning.                            |
|  | Gebruik een kruiskopschroevendraaier           |  | Met de hand vast-/losdraaien.                                                        |
|  | SW2.5                                          |  | SW4.0                                                                                |

# TECHNISCHE GEGEVENS

|                  | Aanbevolen                               | Maximaal |
|------------------|------------------------------------------|----------|
| Bedrijfsdruk     | 0,5 - 5 bar                              | 10 bar   |
| Watertemperatuur | 55 - 65 °C                               | 90 °C    |
| Wateraansluiting | links - warm water / rechts - koud water |          |

# SÄKERHETSANVISNINGAR

## VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs den här bruksanvisningen och förvar den för senare användning!

### Installation

- Dricksvatten-installationer får endast utföras av ett installationsföretag som finns listat i vattenleverantörens installatörsförteckning.
- Följ de lokala installationsföreskrifterna, t.ex. SS-EN 806, SS-EN 1717.
- Tillåtet driftstryck är max. 10 bar. Rekommenderat driftstryck är 0,5 till 5 bar.
- Tillåten högsta temperatur är 90 °C. Rekommenderad vattentemperatur: 55 till 65 °C.
- Skruva av perlatorn och pola armaturen i minst en minuter med fullt öppen kran efter installationen och efter längre driftspausar.
- Armaturen är inte avsedd för offentlig, kommersiell användning.
- Barn får inte under några som helst omständigheter leka med plastpåsar och förpackningsmaterial eftersom de då löper risk att skadas eller kvävas. Förvara därför sådant material säkert eller avfallshantera det miljövänligt.

### Drift

- Töm armaturen helt i oanvända bostäder om det föreligger risk för frost.
- Undvik större differenser mellan ledningstryck för kall- och varmvatten.

### Rengöring

- Blanda inte och överdosera inte rengöringsmedel. Använd inte repande rengöringsmedel eller

rengöringsmedel som innehåller lättflyktiga syror eller myr- resp. ättiksyra.

- Spola av med tillräckligt med vatten.

### Underhåll

- Kontrollera, rengör och byt vid behov alla komponenter regelbundet.
- Stäng av vattentillförseln vid underhållsarbeten.

## RESERVDELAR

Kontakta vår online-shop eller din HORNBACH-butik vid behov av reservdelar.

# ANVÄNDA SYMBOLER



Observera! Läs  
bruksanvisningen  
noga!



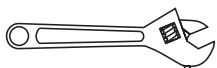
Nödvändigt antal  
personer



Tidsperiod:  
15 sekunder



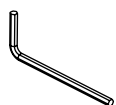
Tidsperiod:  
30 minuter



Använd skiftnyckel



Använd stjärnskruvmejsel



SW2.5



Kontroll krävs.



Kallvattenanslutning



Varmvattenanslutning



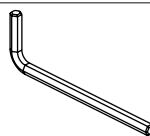
Kontrollera tätheten. Dra  
vid behov åt igen med  
en ny tätning.



Montera inte slangar  
vridna, knäckta eller  
utdragna.



Dra åt/lossa för hand.



SW4.0

# TEKNISKA DATA

|                  | Rekommenderat                           | maximalt |
|------------------|-----------------------------------------|----------|
| driftstryck      | 0,5 - 5 bar                             | 10 bar   |
| Vattentemperatur | 55 - 65 °C                              | 90 °C    |
| Vattenanslutning | vänster - varmvatten/höger - kallvatten |          |

# BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

## DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Dodržujte tento návod a uschovejte jej pro pozdější použití!

### Instalace

- Instalace pitné vody smějí provádět pouze instalační firmy uvedené v adresáři instalatérů podniku zásobování vodou.
- Dodržujte místní instalační předpisy, např. EN 806, EN 1717.
- Přípustný provozní tlak činí maximálně 10 bar. Doporučený provozní tlak 0,5 až 5 bar.
- Přípustná nejvyšší teplota je 90 °C. Doporučená teplota vody: 55 až 65 °C.
- Po instalaci a po delších provozních pauzách odšroubujte perlátor a armaturu vyplachujte minimálně po dobu 1 min. při úplně otevřeném kohoutu.
- Armatura není určena pro veřejné průmyslové a živnostenské použití.
- Děti si v žádném případě nesmějí hrát s plastovými sáčky a obalovým materiálem, protože existuje nebezpečí úrazu příp. udušení. Takový materiál bezpečně skladujte nebo zlikvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

### Provoz

- V nepoužívaných obytných jednotkách při nebezpečí mrazu armaturu úplně vyprázdněte.
- Zabraňte větším rozdílům mezi tlakem ve vedení u studené a teplé vody.

### Čištění

- Čisticí prostředky nesmíchávejte ani nadměrně nedávkujte. Nepoužívejte žádné abrazivní

čisticí prostředky nebo prostředky, které obsahují snadno těkavé kyseliny nebo kyselinu mravenčí příp. octovou.

- Opláchněte dostatečným množstvím vody.

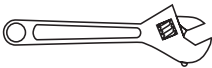
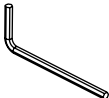
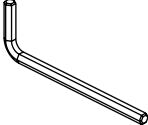
### Údržba

- Všechny komponenty pravidelně kontrolujte, čistěte a příp. je vyměňte.
- Při provádění údržbářských prací přerušete zásobování vodou.

## NÁHRADNÍ DÍLY

Ohledně náhradních dílů se prosím obraťte na náš online shop nebo na Váš trh HORNBACH.

# POUŽITÉ SYMBOLY

|                                                                                     |                                   |                                                                                      |                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
|    | Pozor: Návod si bedlivě přečtěte! |    | Nutná kontrola.                                                    |
|    | Počet osob, které jsou potřeba    |    | Připojení studené vody                                             |
|    | Doba trvání:<br>15 sekund         |    | Připojení teplé vody                                               |
|    | Doba trvání:<br>30 minut          |    | Zkontrolujte těsnost. Příp. znovu pevně utáhněte s novým těsněním. |
|    | Použijte nastavitelný klíč        |    | Hadice nemontujte zkroucené, zalomené nebo v tahu.                 |
|  | Používejte křížový šroubovák      |   | Rukou dotáhněte / povolte.                                         |
|  | SW2.5                             |  | SW4.0                                                              |

# TECHNICKÉ ÚDAJE

|                | Doporučeno                                 | Maximálně |
|----------------|--------------------------------------------|-----------|
| Provozní tlak  | 0,5 - 5 bar                                | 10 bar    |
| Teplota vody   | 55 - 65 °C                                 | 90 °C     |
| Připojení vody | vlevo - teplá voda / vpravo - studená voda |           |

# BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

## DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Dodržiavajte tento návod a uschovajte na neskoršie použitie!

### Inštalácia

- Inštalácie pitnej vody smie realizovať iba inštalačný podnik zapísaný v zozname inštalatérov vodohospodárskeho podniku.
- Dodržiavajte miestne inštalačné predpisy, napr. EN 806, EN 1717.
- Dovoľený prevádzkový tlak činí maximálne 10 bar. Odporúčaný prevádzkový tlak 0,5 až 5 bar.
- Dovoľená maximálna teplota je 90 °C. Odporúčaná teplota vody: 55 až 65 °C.
- Po inštalácii a po dlhších prestávkach v prevádzke odskrutkujte perlátor a vypláchnite armatúru minimálne 1 min. pri plne otvorenom kohúte.
- Armatúra nie je určená na verejno-komerčné použitie.
- Deti sa nesmú v žiadnom prípade hrať s plastovými vreckami a obalovým materiálom, pretože existuje nebezpečenstvo poranenia, resp. zadusenía. Takýto materiál skladujte bezpečne alebo zlikvidujte ekologickým spôsobom.

### Prevádzka

- V nepoužívaných bytových jednotkách pri nebezpečenstve mrazu armatúru úplne vyprázdňte.
- Zabráňte väčším rozdielom medzi tlakom potrubia studenej a teplej vody.

### Čistenie

- Nepremiešajte ani nepredávajte čistiaci prostriedok. Nepoužívajte žiadne drhnuce čistiace prostried

ky alebo podobné prostriedky s ľahko prchavými kyselinami alebo kyselinou mravčou, resp. octovou.

- Vypláchnite s dostatočným množstvom vody.

### Výstraha

- Všetky komponenty pravidelne kontrolujte, čistite a príp. vymieňajte.
- Pri údržbárskych prácach prerušte zásobovanie vodou.

## NÁHRADNÉ DIELY

Ohľadom náhradných dielov sa obráťte na náš internetový obchod alebo na váš market HORNBACH.

# POUŽITÉ SYMBOLY



Pozor: Prečítajte si starostlivo návod na obsluhu!



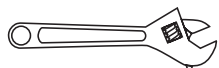
Potrebný počet osôb



Čas trvania:  
15 sekúnd



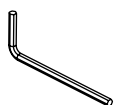
Čas trvania:  
30 minút



Použite prestaviteľný  
kľúč



Použite krížový  
skrútkovač



SW2.5



Je potrebná kontrola.



Prípojka studenej vody



Prípojka teplej vody



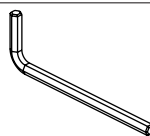
Skontrolujte tesnosť.  
Príp. nanovo utiahnite s  
novým tesnením.



Hadice nepretáčajte, ne-  
prelamujte ani nemontujte  
pod ťahom.



Utiahnite pevne rukou/  
uvoľnite.



SW4.0

# TECHNICKÉ ÚDAJE

|                  | Odporúčané                               | Maximálny |
|------------------|------------------------------------------|-----------|
| prevádzkový tlak | 0,5 - 5 bar                              | 10 bar    |
| Teplota vody     | 55 - 65 °C                               | 90 °C     |
| Prípojka vody    | vľavo – teplá voda/vpravo – studená voda |           |

# INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ IMPORTANTE

Respectați prevederile din acest manual și păstrați manualul pentru utilizările ulterioare!

### Montarea

- Instalațiile de apă potabilă pot fi executate numai de către o firmă de instalații înregistrată în lista instalatorilor unei firme de alimentare cu apă.
- Respectați prescripțiile locale de instalare, de ex. EN 806, EN 1717.
- Presiunea de lucru admisibilă este de 10 bar. Presiunea de funcționare recomandată este între 0,5 și 5 bar.
- Temperatura maximă admisibilă este de 90 °C. Temperatura recomandată a apei este între: 55 bis 65 °C.
- După instalare și după o perioadă de neutilizare mai îndelungată deșurubați perlatorul și spălați bateria cu robinetul complet deschis timp de cel puțin 1 minut.
- Bateria nu este destinată unei utilizări publice industriale.
- Copiii nu au voie în niciun caz să se joace cu pungile din plastic și cu materialul de ambalare, deoarece există pericol de rănire, respectiv de asfixiere. Depozitați în siguranță astfel de materiale sau eliminați-le ca deșeuri în mod ecologic.

### Utilizare

- În unitățile de locuit neutilizate, în caz de pericol de îngheț goliți complet bateria.

- Evitați diferențele mari de presiune între presiunea conductelor de apă rece și caldă.

### Curățare

- Nu amestecați și nu supradozați detergenții. Nu folosiți mijloace de curățare abrazive sau cu conținut de acizi volatili, sau acid formic, respectiv acid acetic.
- Clătiți cu apă suficientă.

### Întreținere

- Verificați, curățați și eventual înlocuiți toate componentele în mod regulat.
- La efectuarea lucrărilor de întreținere întrerupeți alimentarea cu apă.

## PIESE DE SCHIMB

Pentru piese de schimb adresați-vă magazinului nostru online sau magazinului dvs. Hornbach.

# SIMBOLURI FOLOSIRE



Precauție: Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare!



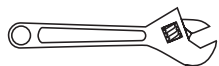
Numărul necesar de persoane



Durata de timp:  
15 secunde



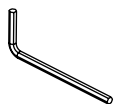
Durata de timp:  
30 de minute



Folosiți o cheie reglabilă



Folosiți o șurubelniță în cruce



SW2.5



Este necesară verificarea.



Racord de apă rece



Racord de apă caldă



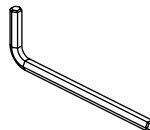
Verificați etanșeitatea. Eventual strângeți din nou cu o garnitură de etanșare nouă.



Nu montați furtunul în așa fel ca acesta să fie răsucit, răsfârnt sau sub rațiune.



Se strânge/se slăbește cu mână.



SW4.0

# DATE TEHNICE

|                   | Recomandat                              | Maxim  |
|-------------------|-----------------------------------------|--------|
| Presiune de lucru | 0,5 - 5 bar                             | 10 bar |
| Temperatura apei  | 55 - 65 °C                              | 90 °C  |
| Racord de apă     | stânga - apă caldă / dreapta - apă rece |        |

# INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

## WAŻNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Postępuj zgodnie z tymi instrukcjami i zachowaj je do późniejszego wykorzystania!

### Instalacja

- Instalacje wody pitnej mogą być wykonywane wyłącznie przez firmę instalacyjną zarejestrowaną w katalogu instalatorów przedsiębiorstwa wodociągowego.
- Przestrzegać lokalnych przepisów instalacyjnych, np. EN 806, EN 1717.
- Dopuszczalne ciśnienie robocze wynosi maksymalnie 10 barów. Zalecane ciśnienie robocze od 0,5 do 5 bar.
- Maksymalna dopuszczalna temperatura wynosi 90 °C. Zalecana temperatura wody: od 55 do 65 °C.
- Odkręć aerator po zamontowaniu i po dłuższych przerwach w pracy i płucz kran przez co najmniej 1 minutę przy całkowicie otwartym kranie.
- Kran nie jest przeznaczony do publicznego, komercyjnego użytku.
- Dzieciom nie wolno bawić się plastikowymi torbami i materiałami opakowanymi, ponieważ istnieje ryzyko obrażeń lub uduszenia. Przechowuj taki materiał w bezpieczny sposób lub zutylizuj go w sposób przyjazny dla środowiska.

### Operacja

- W nieużywanych lokalach mieszkalnych, gdy istnieje ryzyko mrozu, kran opróżnij całkowicie.

- Duże różnice między ciśnieniem w przewodzie zimnego i Unikaj gorącej wody.

### Czyszczenie

- Nie mieszać ani nie przedawkowywać środków czyszczących. Bez ściernych środków czyszczących lub tych z lotnymi kwasami lub kwas mrówkowy lub octowy używać.
- Dokładnie spłucz wodą.

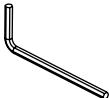
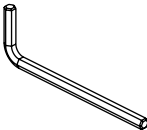
### Konserwacja

- Wszystkie komponenty regularnie sprawdź, wyczyść i wymień w razie potrzeby.
- Przerwij dopływ wody podczas prac konserwacyjnych.

## CZĘŚCI ZAMIENNE

W celu uzyskania części zamiennych prosimy o kontakt z naszym sklepem internetowym lub lokalnym sklepem HORNBAACH.

# UŻYWANE SYMBOLE

|                                                                                     |                                              |                                                                                      |                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
|    | Uwaga: Należy uważnie przeczytać instrukcje! |    | Kontrola jest konieczna.                                             |
|    | Wymagana liczba osób                         |    | Przylącze zimnej wody                                                |
|    | Czas trwania:<br>15 sekund                   |    | Przylącze ciepłej wody                                               |
|    | Czas trwania:<br>30 minut                    |    | Sprawdź szczelność. W razie potrzeby ponownie dokręć nową uszczelkę. |
|    | Użyj kluczy nastawnych                       |    | Nie instaluj węży skręconych, zagiętych lub pod napięciem.           |
|  | Użyj śrubokręta krzyżakowego                 |   | Dokręć / poluzuj ręcznie.                                            |
|  | SW2.5                                        |  | SW4.0                                                                |

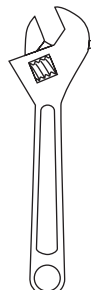
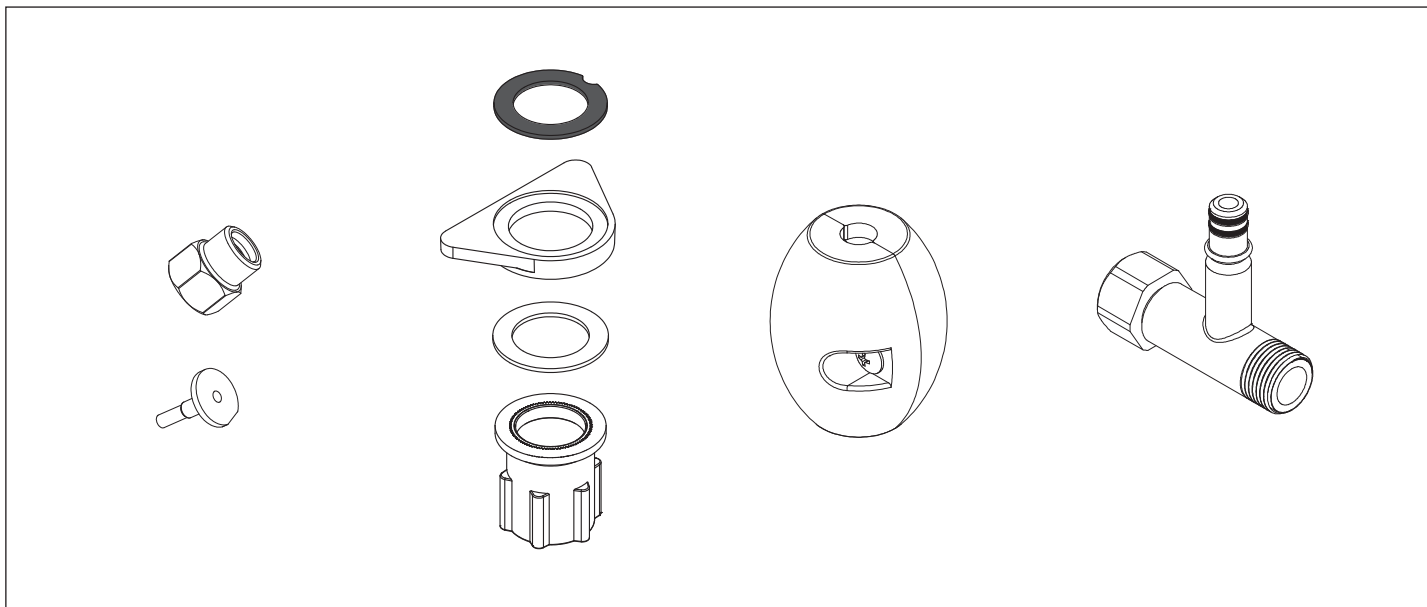
# DANE TECHNICZNE

|                   | Zalecane                                | Maksimum |
|-------------------|-----------------------------------------|----------|
| Ciśnienie robocze | 0,5 - 5 bar                             | 10 bar   |
| Temperatura wody  | 55 - 65 °C                              | 90 °C    |
| Podłączenie wody  | lewy - Gorąca woda / prawy - Zimna woda |          |

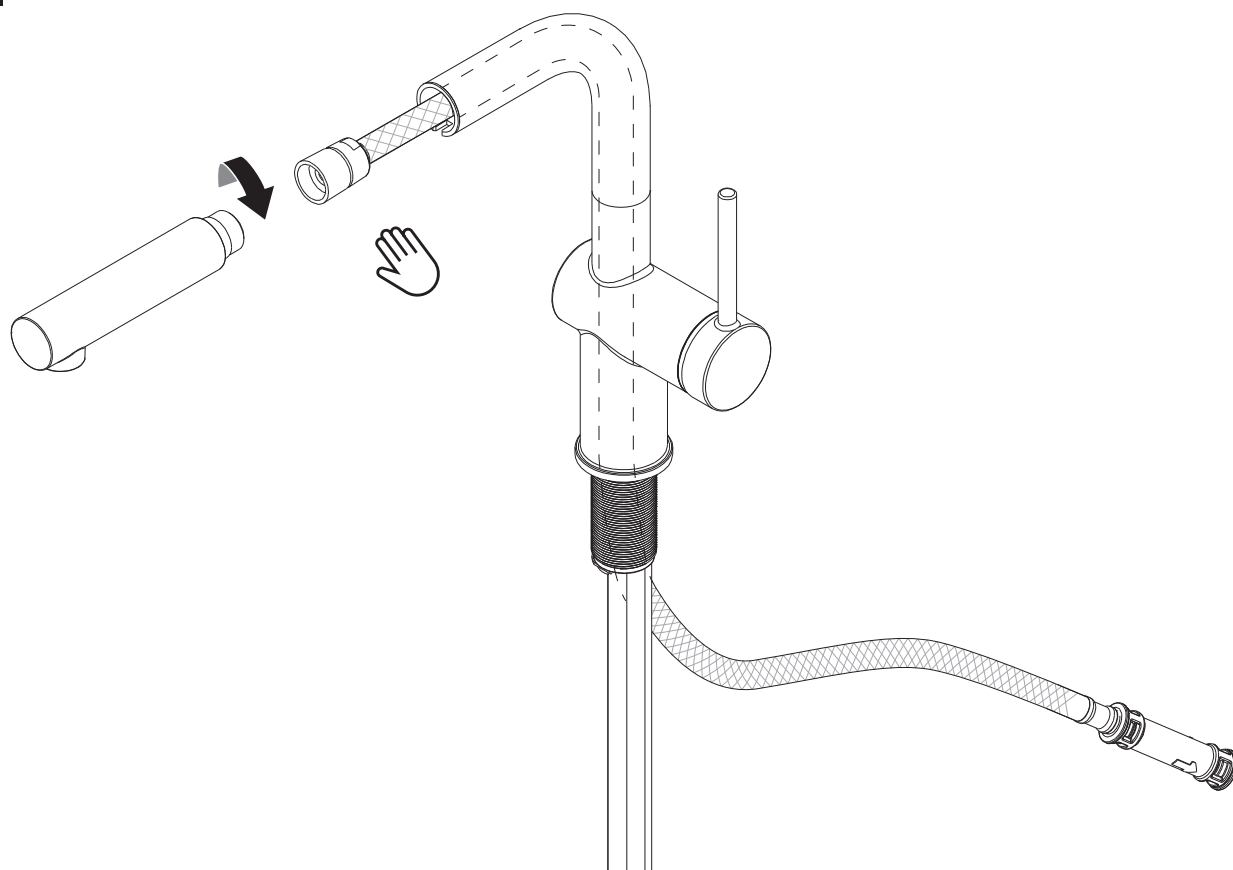


|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><div>DE</div>Maximaler Leistungsdruck am Einsatzort</div> <div><div>FR</div>Puissance maximale sur le lieu d'utilisation</div> <div><div>IT</div>Pressione massima sul luogo di impiego</div> <div><div>NL</div>Maximum vermogen op de plaats van gebruik</div> <div><div>SE</div>Maximalt effektryck på användningsplatsen</div> <div><div>CZ</div>Maximální výkonnostní tlak v místě použití</div> <div><div>SK</div>Maximální výkonový tlak v mieste nasadenia</div> <div><div>RO</div>Presiune maximă de lucru la locul de folosire</div> <div><div>EN</div>Maximum performance pressure on site</div> <div><div>PL</div>Maksymalne ciśnienie na miejscu</div> | <div><div>DE</div>Speicherinhalt 5Liter Einsteckdrossel</div> <div><div>FR</div>Capacité 5 litres - bobine d'induction</div> <div><div>IT</div>Contenuto accumulatore 5 litri diaframma inserito</div> <div><div>NL</div>Inhoud 5 liter - inductiespoel</div> <div><div>SE</div>Tankinnehåll 5 liter insticksspärrventil</div> <div><div>CZ</div>Obsah zásobníku 5 litrů zásuvná škrticí klapka</div> <div><div>SK</div>Obsah zásobníka 5 litrov vtláčací ventil</div> <div><div>RO</div>Volumul rezervorului 5 litri ajutaj detaşabil</div> <div><div>EN</div>Capacity 5 litre - Plug-in choke</div> <div><div>PL</div>Pojemność 5 litrów - Podłączany dławik</div> | <div><div>DE</div>Speicherinhalt 8-10 Liter Einsteckdrossel</div> <div><div>FR</div>Capacité 8-10 litres - bobine d'induction</div> <div><div>IT</div>Contenuto accumulatore 8-10 litri diaframma inserito</div> <div><div>NL</div>Inhoud 8-10 liter - inductiespoel</div> <div><div>SE</div>Tankinnehåll 8-10 liter insticksspärrventil</div> <div><div>CZ</div>Obsah zásobníku 8-10 litrů zásuvná škrticí klapka</div> <div><div>SK</div>Obsah zásobníka 8-10 litrov vtláčací ventil</div> <div><div>RO</div>Volumul rezervorului 8-10 litri ajutaj detaşabil</div> <div><div>EN</div>Capacity 8-10 litre - Plug-in choke</div> <div><div>PL</div>Pojemność 8-10 litrów - Podłączany dławik</div> | <div><div>DE</div>Klein-Durchlauferhitzer</div> <div><div>FR</div>Petit chauffe-eau à chauffage instantané</div> <div><div>IT</div>Piccolo scaldacqua istantaneo</div> <div><div>NL</div>Klein doorstroomtoestel</div> <div><div>SE</div>liten genomströmningsvärmare</div> <div><div>CZ</div>Malý průtočný ohřivač</div> <div><div>SK</div>Malý prietokový ohrievač</div> <div><div>RO</div>Încălzitor mic de trecere</div> <div><div>EN</div>Small instantaneous water heater</div> <div><div>PL</div>Mały przepływowy podgrzewacz wody</div> |
| <div>&lt; 2 bar</div> <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <div><div>DE</div>ohne Drossel</div> <div><div>FR</div>sans bobine</div> <div><div>IT</div>senza diaframma</div> <div><div>NL</div>zonder spoel</div> <div><div>SE</div>utan spärrventil</div> <div><div>CZ</div>bez škrticí klapky</div> <div><div>SK</div>Bez škrtiaceho ventilu</div> <div><div>RO</div>fără ajutaj</div> <div><div>EN</div>without plug-in choke</div> <div><div>PL</div>bez dławika wtykowego</div>                                                                                                                                                                                                                                             | <div><div>DE</div>ohne Drossel</div> <div><div>FR</div>sans bobine</div> <div><div>IT</div>senza diaframma</div> <div><div>NL</div>zonder spoel</div> <div><div>SE</div>utan spärrventil</div> <div><div>CZ</div>bez škrticí klapky</div> <div><div>SK</div>Bez škrtiaceho ventilu</div> <div><div>RO</div>fără ajutaj</div> <div><div>EN</div>without plug-in choke</div> <div><div>PL</div>bez dławika wtykowego</div>                                                                                                                                                                                                                                                                            | <div><div>DE</div>ohne Drossel</div> <div><div>FR</div>sans bobine</div> <div><div>IT</div>senza diaframma</div> <div><div>NL</div>zonder spoel</div> <div><div>SE</div>utan spärrventil</div> <div><div>CZ</div>bez škrticí klapky</div> <div><div>SK</div>Bez škrtiaceho ventilu</div> <div><div>RO</div>fără ajutaj</div> <div><div>EN</div>without plug-in choke</div> <div><div>PL</div>bez dławika wtykowego</div>                                                                                                                        |
| <div>&lt; 4 bar</div> <div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <div><div>DE</div>kurze Drossel</div> <div><div>FR</div>bobine courte</div> <div><div>IT</div>diaframma corto</div> <div><div>NL</div>korte spoel</div> <div><div>SE</div>med spärrventil</div> <div><div>CZ</div>krátká škrticí klapka</div> <div><div>SK</div>Krátky škrtiaci ventil</div> <div><div>RO</div>ajutaj scurt</div> <div><div>EN</div>short plug-in choke</div> <div><div>PL</div>krótki dławik wtykowy</div>                                                                                                                                                                                                                                          | <div><div>DE</div>kurze Drossel</div> <div><div>FR</div>bobine courte</div> <div><div>IT</div>diaframma corto</div> <div><div>NL</div>korte spoel</div> <div><div>SE</div>med spärrventil</div> <div><div>CZ</div>krátká škrticí klapka</div> <div><div>SK</div>Krátky škrtiaci ventil</div> <div><div>RO</div>ajutaj scurt</div> <div><div>EN</div>short plug-in choke</div> <div><div>PL</div>krótki dławik wtykowy</div>                                                                                                                                                                                                                                                                         | <div><div>DE</div>ohne Drossel</div> <div><div>FR</div>sans bobine</div> <div><div>IT</div>senza diaframma</div> <div><div>NL</div>zonder spoel</div> <div><div>SE</div>utan spärrventil</div> <div><div>CZ</div>bez škrticí klapky</div> <div><div>SK</div>Bez škrtiaceho ventilu</div> <div><div>RO</div>fără ajutaj</div> <div><div>EN</div>without plug-in choke</div> <div><div>PL</div>bez dławika wtykowego</div>                                                                                                                        |

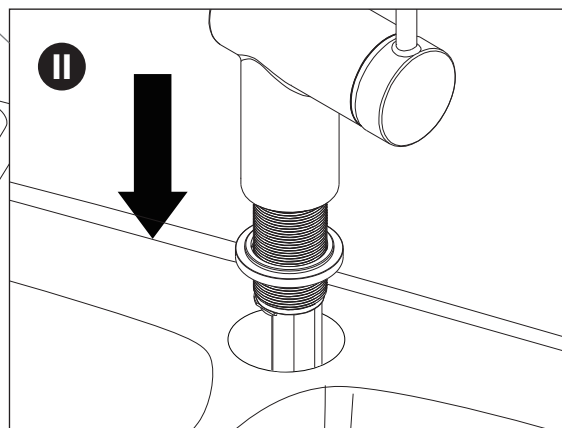
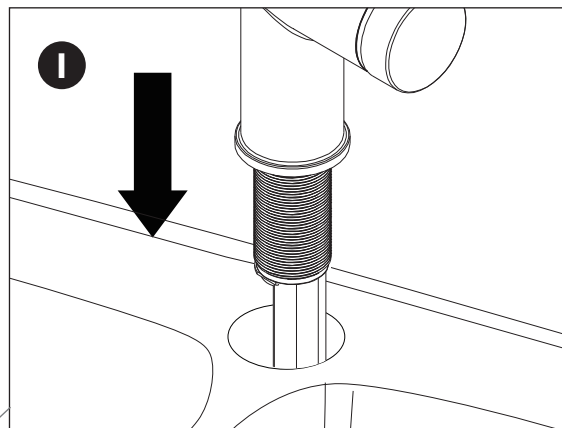
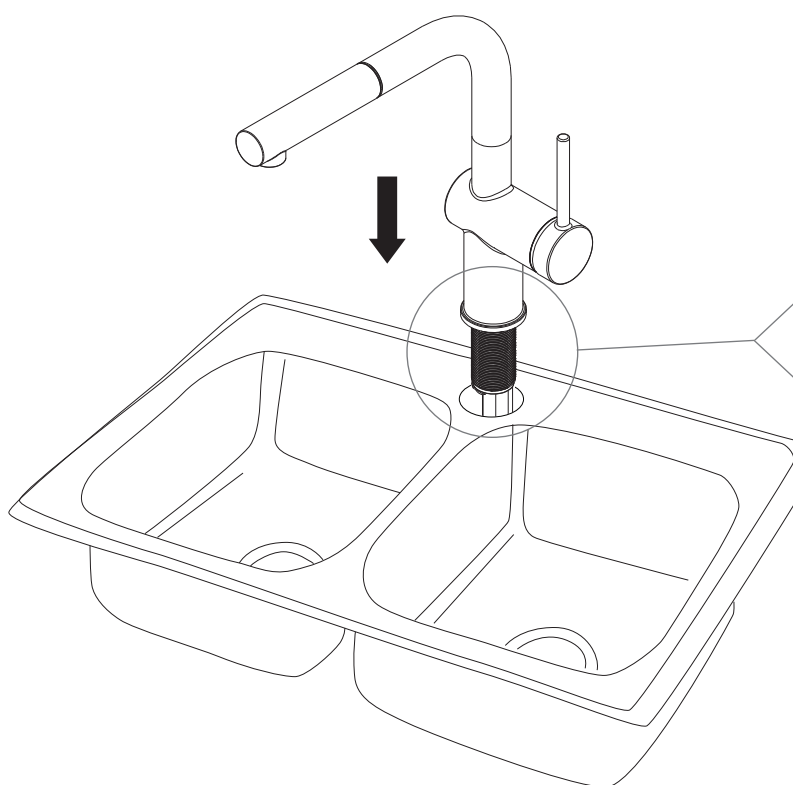
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><div><div>DE</div><div>Maximaler Leistungsdruck am Einsatzort</div></div><div><div>FR</div><div>Puissance maximale sur le lieu d'utilisation</div></div><div><div>IT</div><div>Pressione massima sul luogo di impiego</div></div><div><div>NL</div><div>Maximum vermogen op de plaats van gebruik</div></div><div><div>SE</div><div>Maximalt effektryck på användningsplatsen</div></div><div><div>CZ</div><div>Maximální výkonnostní tlak v místě použití</div></div><div><div>SK</div><div>Maximálny výkonový tlak v mieste nasadenia</div></div><div><div>RO</div><div>Presiune maximă de lucru la locul de folosire</div></div><div><div>EN</div><div>Maximum performance pressure on site</div></div><div><div>PL</div><div>Maksymalne ciśnienie na miejscu</div></div></div> | <div><div><div>DE</div><div>Speicherinhalt 5Liter Einsteckdrossel</div></div><div><div>FR</div><div>Capacité 5 litres - bobine d'induction</div></div><div><div>IT</div><div>Contenuto accumulatore 5 litri diaframma inserito</div></div><div><div>NL</div><div>Inhoud 5 liter - inductiespoel</div></div><div><div>SE</div><div>Tankinnehåll 5 liter insticksspärrventil</div></div><div><div>CZ</div><div>Obsah zásobníku 5 litrů zásuvná škrticí klapka</div></div><div><div>SK</div><div>Obsah zásobníka 5 litrov vtláčací ventil</div></div><div><div>RO</div><div>Volumul rezervorului 5 litri ajutaj detaşabil</div></div><div><div>EN</div><div>Capacity 5 litre - Plug-in choke</div></div><div><div>PL</div><div>Pojemność 5 litrów - Podłączany dławik</div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <div><div><div>DE</div><div>Speicherinhalt 8-10 Liter Einsteckdrossel</div></div><div><div>FR</div><div>Capacité 8-10 litres - bobine d'induction</div></div><div><div>IT</div><div>Contenuto accumulatore 8-10 litri diaframma inserito</div></div><div><div>NL</div><div>Inhoud 8-10 liter - inductiespoel</div></div><div><div>SE</div><div>Tankinnehåll 8-10 liter insticksspärrventil</div></div><div><div>CZ</div><div>Obsah zásobníku 8-10 litrů zásuvná škrticí klapka</div></div><div><div>SK</div><div>Obsah zásobníka 8-10 litrov vtláčací ventil</div></div><div><div>RO</div><div>Volumul rezervorului 8-10 litri ajutaj detaşabil</div></div><div><div>EN</div><div>Capacity 8-10 litre - Plug-in choke</div></div><div><div>PL</div><div>Pojemność 8-10 litrów - Podłączany dławik</div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <div><div><div>DE</div><div>Klein-Durchlauferhitzer</div></div><div><div>FR</div><div>Petit chauffe-eau à chauffage instantané</div></div><div><div>IT</div><div>Piccolo scaldacqua istantaneo</div></div><div><div>NL</div><div>Klein doorstroomtoestel</div></div><div><div>SE</div><div>liten genomströmningsvärmare</div></div><div><div>CZ</div><div>Malý průtokový ohřivač</div></div><div><div>SK</div><div>Malý prietokový ohrievač</div></div><div><div>RO</div><div>Încălzitor mic de trecere</div></div><div><div>EN</div><div>Small instantaneous water heater</div></div><div><div>PL</div><div>Mały przepływowy podgrzewacz wody</div></div></div> |
| <div><div>&lt; 6 bar</div><div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <div><div><div>DE</div><div>lange Drossel zusätzlich am Eckventil auf 5 Liter 1/min reguliert</div></div><div><div>FR</div><div>bobine longue supplémentaire sur robinet d'équerre sur 5 litres 1/min régulés</div></div><div><div>IT</div><div>diaframma lungo regolato inoltre sulla valvola angolare su 5 litri 1/min</div></div><div><div>NL</div><div>bijkomende lange spoel op haakse afsluiter op 5 liter 1/min geregeld</div></div><div><div>SE</div><div>lång spärrventil utöver hörnventilen reglerad till 5 liter 1/min</div></div><div><div>CZ</div><div>dlouhá škrticí klapka navíc na rohovém ventilu zregulovaná na 5 litrů/min</div></div><div><div>SK</div><div>dlhé škrtiace ventily dodatočne na rohovom ventile regulované na 5 litrov/min</div></div><div><div>RO</div><div>ajutaj lung suplimentar la robinetul cu ventil de colț reglat la 5 litri/min</div></div><div><div>EN</div><div>long plug-in choke additionally regulated to 5 litres/min on the angle valve</div></div><div><div>PL</div><div>długa przepustnica wtykowa dodatkowo regulowana do 5 litrów/min na zaworze kątowym</div></div></div> | <div><div><div>DE</div><div>lange Drossel zusätzlich am Eckventil auf 10 Liter 1/min reguliert</div></div><div><div>FR</div><div>bobine longue supplémentaire sur robinet d'équerre sur 10 litres 1/min régulés</div></div><div><div>IT</div><div>diaframma lungo regolato inoltre sulla valvola angolare su 10 litri 1/min</div></div><div><div>NL</div><div>bijkomende lange spoel op haakse afsluiter op 10 liter 1/min geregeld</div></div><div><div>SE</div><div>lång spärrventil utöver hörnventilen reglerad till 10 liter 1/min</div></div><div><div>CZ</div><div>dlouhá škrticí klapka navíc na rohovém ventilu zregulovaná na 10 litrů/min</div></div><div><div>SK</div><div>dlhé škrtiace ventily dodatočne na rohovom ventile regulované na 10 litrov/min</div></div><div><div>RO</div><div>ajutaj lung suplimentar la robinetul cu ventil de colț reglat la 10 litri/min</div></div><div><div>EN</div><div>long plug-in choke additionally regulated to 10 litres/min on the angle valve</div></div><div><div>PL</div><div>długa przepustnica wtykowa dodatkowo regulowana do 10 litrów/min na zaworze kątowym</div></div></div> | <div><div><div>DE</div><div>ohne Drossel</div></div><div><div>FR</div><div>sans bobine</div></div><div><div>IT</div><div>senza diaframma</div></div><div><div>NL</div><div>zonder spoel</div></div><div><div>SE</div><div>utan spärrventil</div></div><div><div>CZ</div><div>bez škrticí klapky</div></div><div><div>SK</div><div>Bez škrtiaceho ventilu</div></div><div><div>RO</div><div>fără ajutaj</div></div><div><div>EN</div><div>without plug-in choke</div></div><div><div>PL</div><div>bez dławika wtykowego</div></div></div>                                                                                                                         |



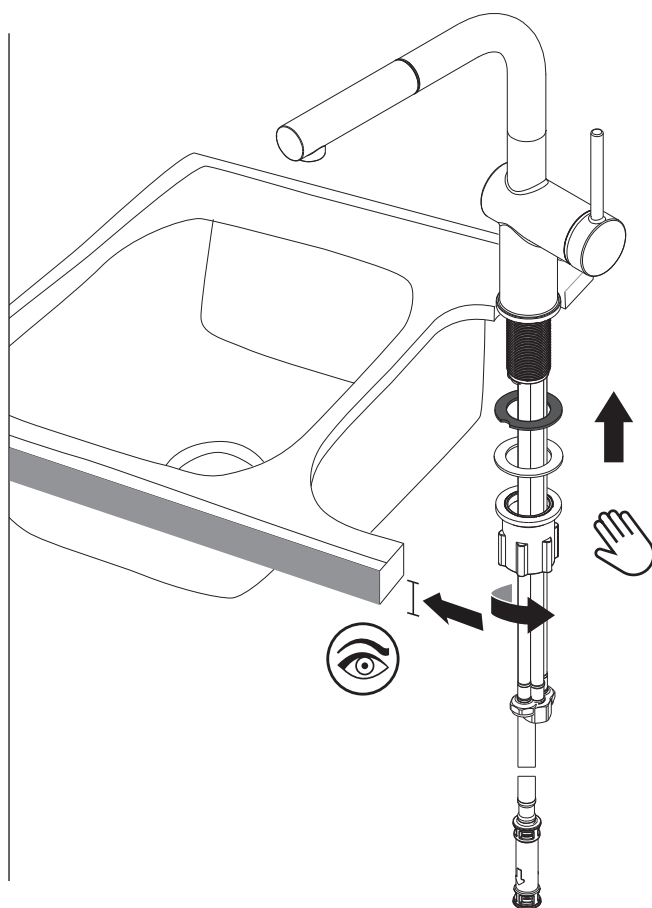
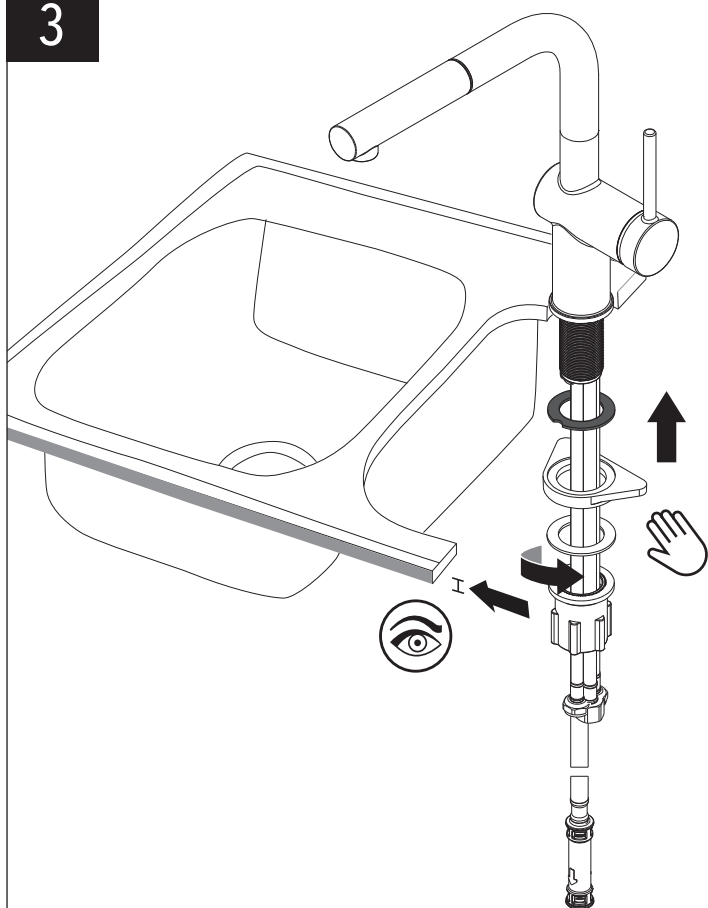
1



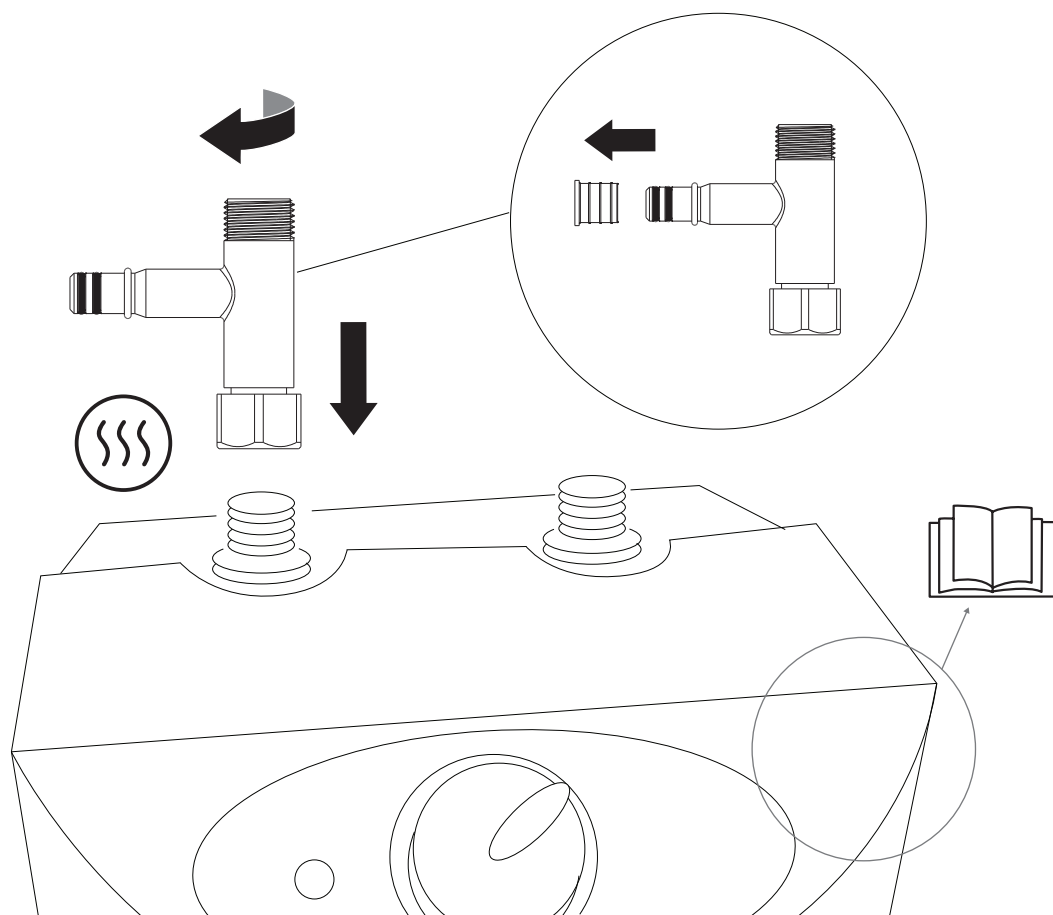
2



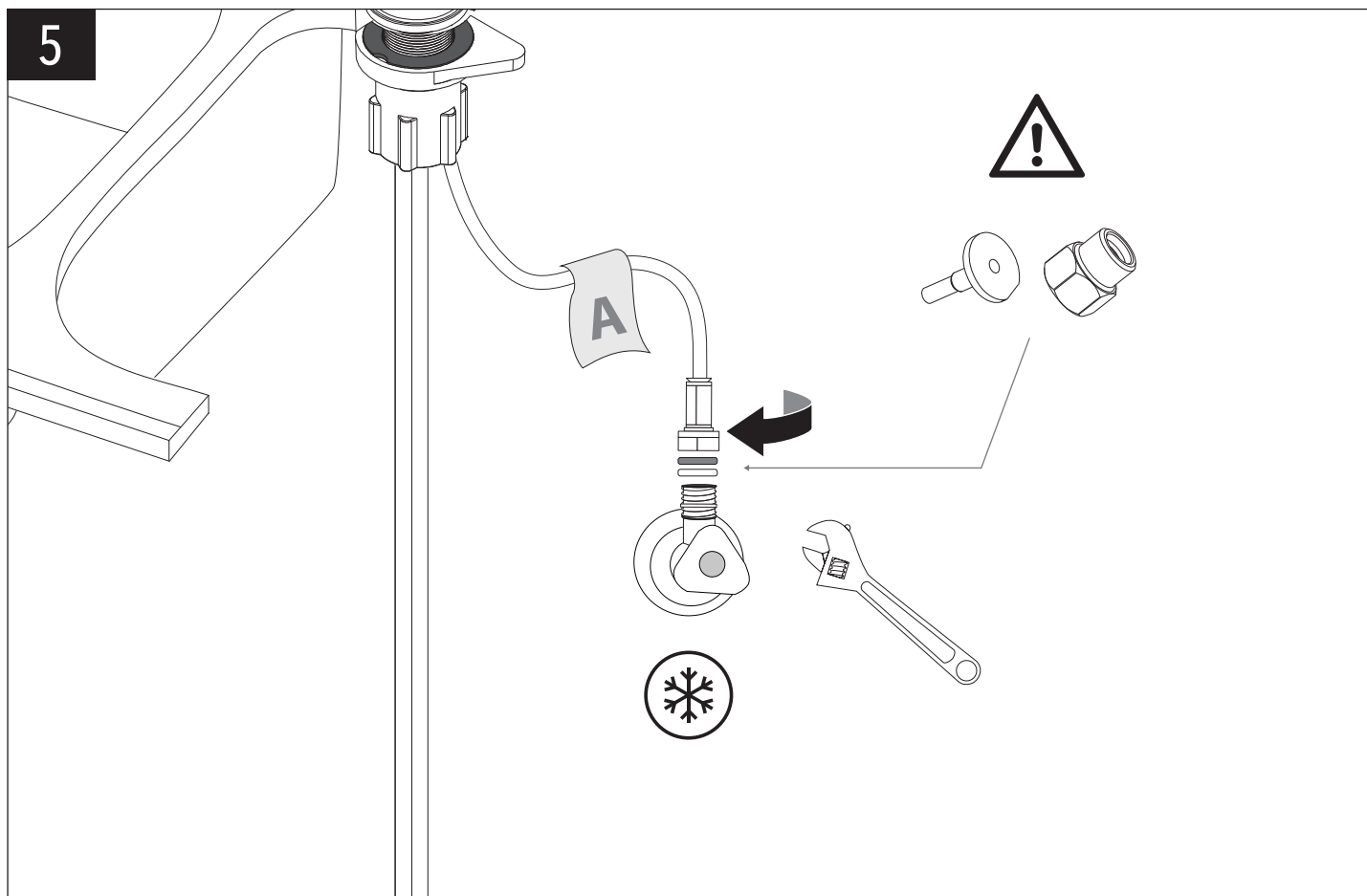
3



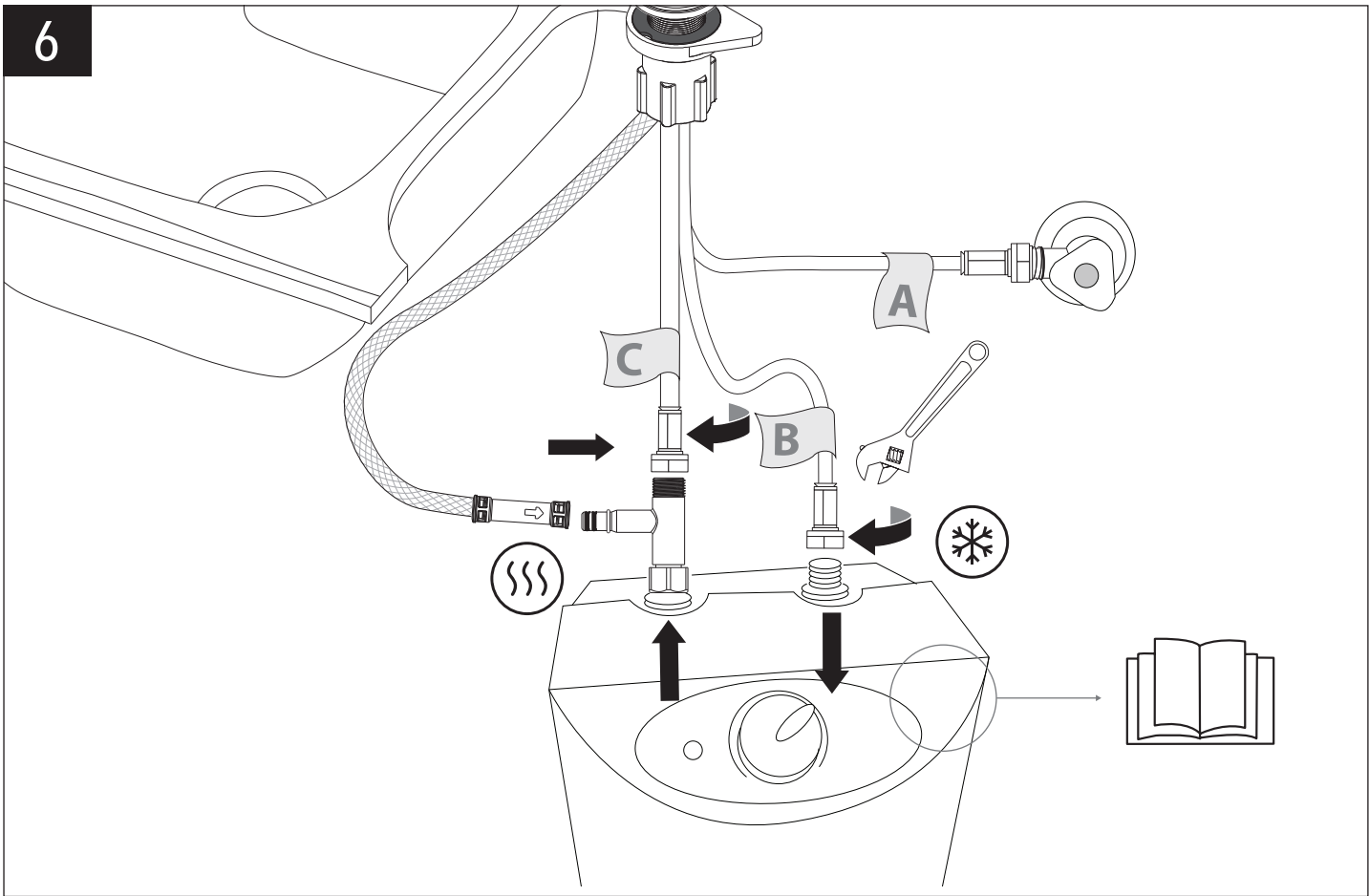
4



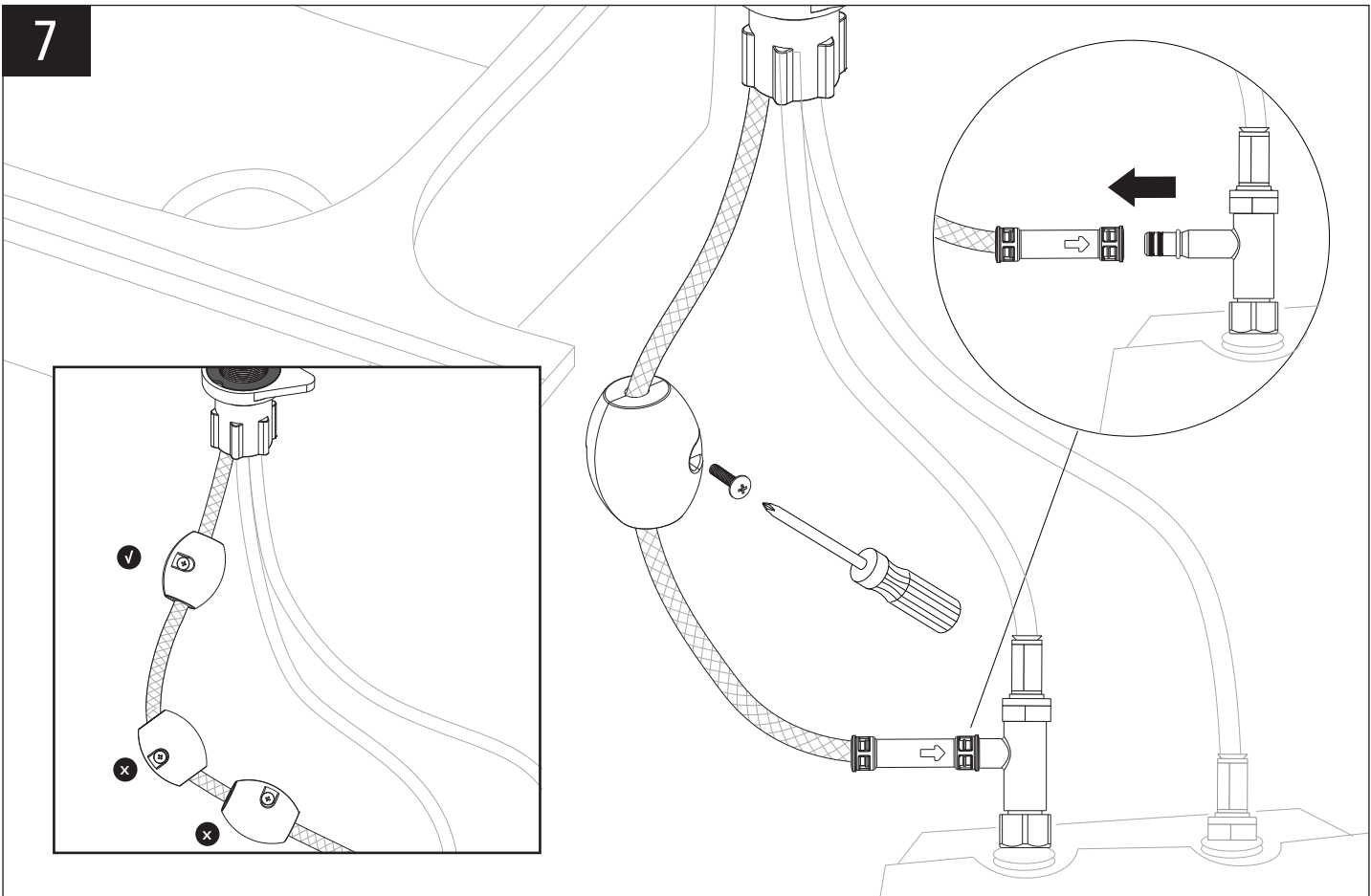
5



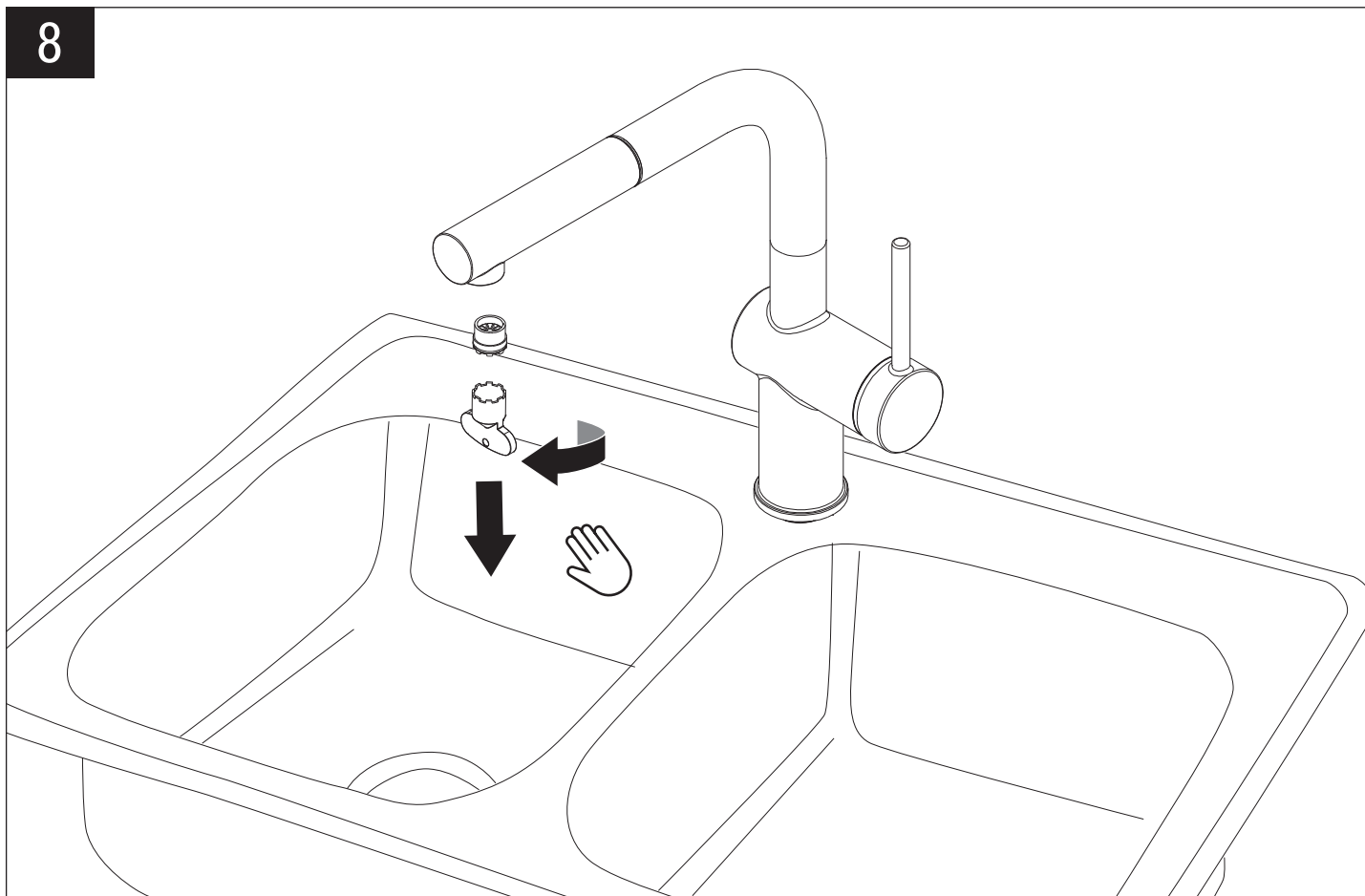
6



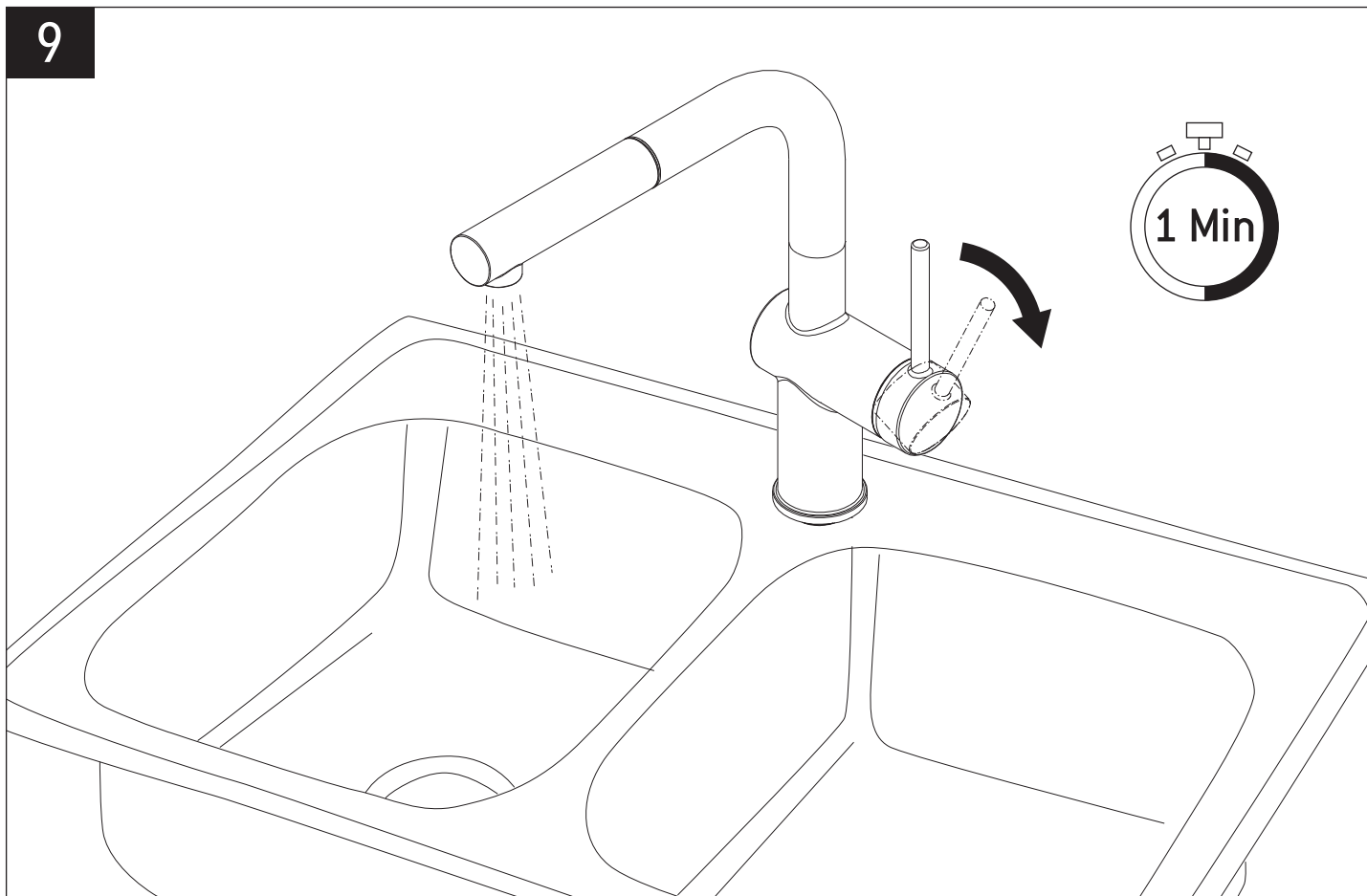
7



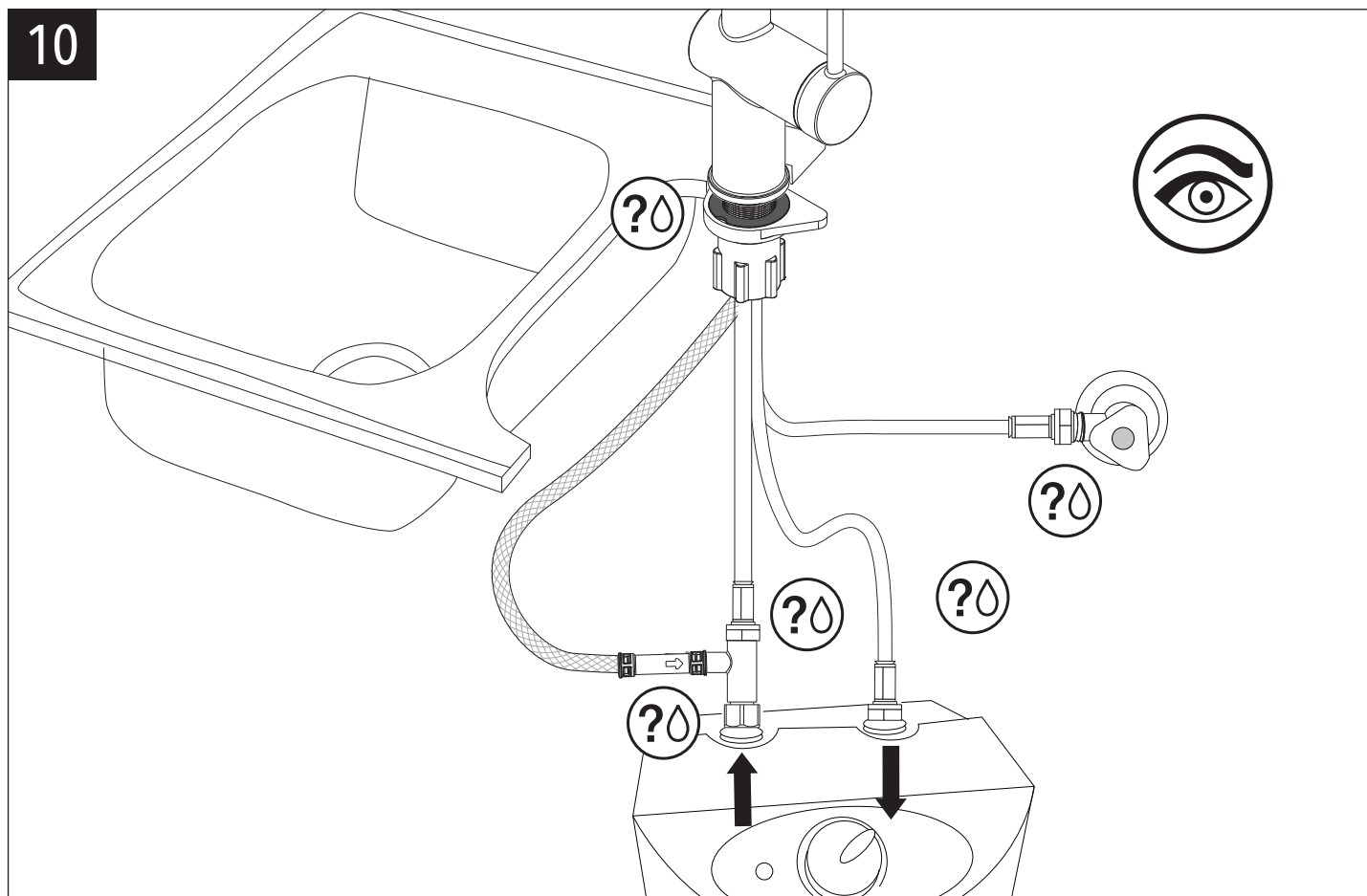
8



9



10



11

